

НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАЦІОНАЛЬНОЇ ГВАРДІЇ УКРАЇНИ

Збірник тез доповідей НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ

**“Службово-бойова діяльність
Національної гвардії України:
сучасний стан, проблеми
та перспективи”**

Секція 5

**Актуальні проблеми лінгвістичного
забезпечення та стратегічних комунікацій**

(<http://nangu.edu.ua>)

2 квітня 2020 року

м. Харків

Оргкомітет конференції

Голова оргкомітету – перший заступник начальника Національної академії з навчально-методичної та наукової роботи генерал-майор **Морозов О.О.**

Відповідальний секретар оргкомітету:

науковий співробітник науково-організаційного відділу **Медвідь Ю.І.**
(057-732-37-56, 53-96)

Члени оргкомітету:

начальник науково-дослідного центру полковник **Приходько І.І.**;
начальник навчально-методичного центру полковник **Тробюк В.І.**;
начальник оперативно-тактичного факультету полковник **Павлов С.П.**;
начальник командно-штабного факультету полковник **Овчаренко В.В.**;
начальник факультету логістики полковник **Єманов В.В.**;
начальник гуманітарного факультету полковник **Іщенко С.О.**;
начальник Київського факультету полковник **Корнієнко Д.М.**;
начальник відділу по роботі з особовим складом полковник **Драган Ю.А.**;
начальник відділу родів військ та служб полковник **Деркач О.В.**;
начальник науково-організаційного відділу підполковник **Морозов І.Є.**

Адреса оргкомітету: 61001, м. Харків, майдан Захисників України, 3, Національна академія Національної гвардії України, науково-організаційний відділ.

Контактні телефони: 057-739-26-02, 057-732-37-56.

Електронна адреса: nov_nangu@ukr.net

Доповіді відтворені безпосередньо з авторських оригіналів. За достовірність представлених результатів відповідальність несуть автори

**Секція № 5.
Актуальні проблеми лінгвістичного забезпечення та
стратегічних комунікацій**

Керівник секції: доктор філологічних наук, професор **Пелепейченко Л.М.**
Секретар секції: кандидата філологічних наук, доцента **Ткач П.Б.**

Тематика секції:

- стратегічні комунікації в діяльності Національної гвардії України;
- перекладацька діяльність як основа міжкультурної комунікації під час виконання заходів міжнародного військового співробітництва Національної гвардії України;
- здійснення воєнно-красзнавчої діяльності Національної гвардії України в медійному просторі України та за її межами;
- військово-термінологічний аспект діяльності Національної гвардії України;
- методика підготовки військових перекладачів в діяльності Національної гвардії України.

УДК 159.9.019:377.35

Богданова О.В., старший викладач кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України;
Заботнова М.В., старший викладач кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України

СТРАТЕГІЧНІ КОМУНІКАЦІЇ ПІД ЧАС СПІЛКУВАННЯ ЗІ ЗМІ

У дослідженні розглядаються питання медіа-впливу та встановлення комунікативного контакту військовослужбовців та ЗМІ. Термін «медіа-вплив» або «ефект медіа» використовуються в медіазнавстві, психології, теорії спілкування, соціології для позначення ймовірних шляхів впливу медіа на його аудиторію: її думки (уявлення) і поведінку. Засоби масової інформації відіграють важливу роль у формуванні та висвітленні громадської думки, поєднуючи світ з особистістю та відтворюючи самооцінку суспільства.

Сучасне суспільство дуже прискіпливо ставиться до новин, особливо якщо там фігурують військовослужбовці. Тому в нашому дослідженні ми пропонуємо розглянути максими, які допоможуть військовослужбовцям розробити правильний алгоритм спілкування зі ЗМІ.

Успішність комунікативного контакту (й комунікації загалом) буде залежати від відповідності комунікативних ходів і тактик комунікативній меті й комунікативним намірам. У роботах представників англо-американської лінгвістичної школи (Г. П. Грайса, Г. Лакоффа, Е. Ліча, Дж. Ліча, П. Баун, С. Левінсона та ін.) одержали розвиток ідеї визначення комунікативних конвенцій і правил мовного спілкування. У працях цих дослідників було введено й розроблено основні поняття комунікативного кодексу. Умовою успішності мовної комунікації є налаштованість співрозмовників на кооперацію, хоча поряд із комунікативною поведінкою існує й конфліктна комунікативна поведінка. Далі Г. П. Грайс формулює конкретніші максими, дотримання яких сприяє створенню кооперативних стосунків в спілкуванні: 1) максима повноти інформації (кількості): «Твоє висловлювання не повинно містити нічого зайвого, але має бути змістовним»; 2) максима істинності (якості): «Говори правду, не говори без достатніх для того підстав!»; 3) максима релевантності: «Будь релевантним, тобто говори тільки те, що стосується справи!»; 4) максима ясності виразу (манери): «Говори стисло та зрозуміло, уникай неясних та незрозумілих висловлювань!»

Головною метою військовослужбовців під час спілкування зі ЗМІ є корекція іміджу силових структур України, формування довіри та позитивного ставлення до них із боку пересічних громадян, зрозуміло, що в разі позитивного ставлення звичайні громадяни будуть допомагати силовим установам.

УДК 378.147

Дорошина Л.Ф., кандидат філологічних наук, доцент кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України; **Ткач П.Б.**, кандидат філологічних наук, доцент, професор кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України

ПЕРЕГОВОРИ ЯК ВИД ДІЛОВОЇ КОМУНІКАЦІЇ У ФОРМУВАННІ ЛІДЕРСЬКИХ ЯКОСТЕЙ ТА КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ МАЙБУТНЬОГО ОФІЦЕРА

Сучасний підхід до мовної підготовки майбутніх офіцерів повинен бути орієнтований на формування лідерських якостей та комунікативної компетентності, що забезпечує ефективну соціальну та професійну взаємодію. Цьому сприяють інтерактивні методи навчання, що роблять процес навчання більш продуктивним.

Одним із видів інтерактивного навчання є ділова гра, основними ознаками якої є моделювання робочого процесу, наявність задачі або проблеми, яку необхідно розв'язати, розподіл ролей і рольових функцій, взаємодія учасників гри, альтернативність рішень, наявність конфліктних ситуацій і системи оцінки ігрової діяльності.

На практичних заняттях із дисциплін «Комунікативний аспект діяльності військового командира», «Лідерство» та «Стратегічні комунікації військ», що викладаються на кафедрі філології, перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України, майбутні офіцери, зокрема, формують уміння здійснювати професійну комунікацію.

Ефективним методом організації й проведення занять із колективного обговорення професійних питань є ділова гра «Проведення переговорів», яка спонукає пізнавальну активність курсантів, сприяє становленню самостійності мислення, формує професійний менталітет, термінологічну культуру, лідерські якості, навички прийняття управлінських рішень, комунікативну поведінку.

Під час ділової гри курсанти оволодівають уміннями застосовувати комунікативні стратегії й тактики проведення переговорів, розуміти відмінності між стратегічним баченням переговорів і тактичним утіленням, між діловими й особистими переговорами, між симетричними й несиметричними ролями, відпрацьовують навички застосування різних тактичних методів впливу.

Моделювання переговорного процесу вчить військового командира як майбутнього лідера чітко формулювати мету й урахувати інтереси опонентів. Проведення успішних переговорів передбачає вміння організувати команду, правильно розподілити ролі, щоб кожен її член був максимально ефективним

для досягнення визначеної мети, створити атмосферу довіри в команді, налаштувати адекватний обмін інформацією, а також здатність проявляти емпатію й урахувати думку тих, хто обстоює протилежні позиції.

У реальному режимі, проте в ігровій ситуації, учасникам надається можливість не тільки відпрацювати власні навички проведення переговорів, але й виконати роботу над помилками. Відповідно, наприкінці заняття обов'язковим є зворотній зв'язок, мета якого полягає в аналізові роботи кожного з учасників. Курсанти самостійно дають оцінку виконання критеріїв процедури проведення переговорів. Потім відбувається обговорення. Особливу увагу необхідно звернути на кардинально протилежні оцінки, з'ясувати причини розбіжностей та обговорити прийнятні рішення.

Таким чином, переговори як вид інтерактивного методу навчання відіграють важливу роль у формуванні лідерських якостей та комунікативної компетентності майбутніх офіцерів, зокрема сприяють гнучкості мислення, толерантному ставленню до опонента, розвитку практичних навичок використання комунікативних стратегій проведення переговорів. вдосконаленню комунікативної поведінки.

УДК 159.9.019:377.35

Ільченко О.А., кандидат філологічних наук, доцент кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України

ТЕХНОЛОГІЇ МЕДІАМАНІПУЛЯЦІЙ

Масмедіа стали магістральним шляхом у процесі розповсюдження інформації та впливу на суспільну свідомість. Пропускаючи потоки інформації через свої «фільтри», масмедіа виділяють окремі елементи із загальної маси соціальних явищ і надають їм особливої уваги, чим підвищують цінність однієї ідеї і знецінюють іншу, – поляризують таким чином усе інформаційне поле. Те, що не потрапило в континуум масмедіа, слабо впливає на широкі маси. Таким чином, Національна гвардія України не може ухилитися від впливу масмедіа. Такий вплив передбачає використання маніпулятивних технологій.

Технології медіаманіпуляцій, тобто маніпуляцій, які свідомо або безсвідомо використовують масмедіа, зокрема визначаємо такі:

- стереотипізація – подання соціального об'єкта у спрощеному схематизованому вигляді, що з часом фіксується у свідомості і практично не піддається перевірці;
- «наклеювання ярликів» – зазвичай негативно забарвлене оцінне судження;

*Секція № 5. Актуальні проблеми лінгвістичного забезпечення
та стратегічних комунікацій*

- повтор інформації – абсурдне повідомлення повторюється з такою частотністю, щоби закріпитися у масовій свідомості;
- ствердження – масмедіа ретранслюють бездоказові твердження, репрезентуючи тільки одну думку, вигідну для них, замість того, щоби подавати інформацію у вигляді дискусійного матеріалу;
- постановка риторичних запитань – масмедійники формулюють аудиторії нібито просте запитання, але наділяють його контекстом, який зорієнтує реципієнтів у вигідному для маніпулятора напрямі;
- напівправа – глибоке висвітлення незначних деталей, але замовчування важливих фактів або взагалі фальшива інтерпретація подій;
- «спіраль замовчування» – маніпулювання опитуванням громадської думки: відбір оприлюднених коментарів змушує людей з іншими позиціями не висловлювати їх, щоби не опинитись у соціально-психологічній ізоляції;
- анонімний авторитет, посилення на який надають інформації солідності, правдоподібності;
- «буденна розповідь» – інформація про гострі політичні події, соціальні конфлікти або трагічні явища подається у стриманому тоні, що сприяє байдужості сприйняття її реципієнтами;
- ефект присутності створюється за допомогою спеціальних технічних прийомів, імітуючи реальність, що посилює ілюзію достовірності;
- використання очевидців події – спеціальний відбір людей і монтаж з необхідним смисловим рядом;
- інформаційна блокада – блокування «невигідної» інформації, затримання її або репрезентація у сприятливому для масмедійників контексті.

Таким чином, масмедіа, крім того що забезпечують безперервну ретрансляцію інформації суспільству, прагнуть контролювати її потік, впливати на інтерпретаційні процеси, відстоюючи подекуди інтереси власників інформаційних каналів, а не суспільства. Негативні сторони діяльності недобросовісних масмедійників із часом викриваються, а недовіра суспільства до масмедіа як до соціального інституту в цілому залишається.

Отже, використовуючи маніпулятивні техніки, масмедіа перестають виконувати основну функцію в суспільстві – інформаційну, що спричиняє порушення процесу комунікації.

УДК 811.111`25+784.71:37.013

Карпенко Н.А., кандидат філологічних наук, доцент кафедри філології перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України; **Щербина В.В.**, кандидат філологічних наук, доцент, професор кафедри філології перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України

ТОК-ШОУ ЯК ЗАСІБ ФОРМУВАННЯ КОМУНІКАТИВНИХ НАВИЧОК МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ

Комунікативний підхід, спрямований на формування в студентів навичок спілкування, вважається найбільш ефективним у навчанні іноземної мови. Важливою умовою успішності навчального процесу є створення реальних комунікативних ситуацій, які мотивують студентів та сприяють більш природному спілкуванню між собою. Цікаві комунікативні ситуації допомагають викладачеві не тільки формувати в студентів навички діалогічного мовлення, але водночас сприяють розвитку їхніх умінь аналізувати та критично оцінювати отриману інформацію. Природні та спеціально створені мовні ситуації можуть бути пов'язані з повсякденним життям студентів, їхніми інтересами й уподобаннями.

Комунікативні ситуації, які мають проблемний або проблемно-пошуковий характер, можуть бути організовані у формі дискусії або ток-шоу. Такі інтерактивні методи навчання є більш ефективними й емоційно-насиченими. Вони допомагають формувати комунікативні навички й уміння студентів, розвивають «відчуття мови» та лінгвістичну інтуїцію.

Дослідник Ф. Кліппель вважає, що «такі методики навчання, як дискусія, дебати, ток-шоу є різновидами інтерактивних ігор. Такі комунікативні вправи змушують студентів спілкуватися, висловлювати свою думку, стимулюють їхній інтерес та уяву». Ігри-дискусії мотивують студентів, надають їм можливість замислюватися над своїми особистими цінностями й пріоритетами.

За думкою дослідника Ф. Кліппеля, «такий вид інтерактивної діяльності, як ток-шоу, є одним із найбільш ефективних способів розвитку комунікативних навичок». Під час проведення ток-шоу студенти розподіляються на три групи: гості, експерти й глядачі. Гості й експерти висловлюють власну точку зору стосовно теми обговорення та відповідають на запитання аудиторії. «Ток-шоу вимагає від учасників певного володіння іноземною мовою. Воно організовано та структуровано таким чином, що кожен студент має можливість висловлювати свою думку, залежно від ролі, яку він виконує». Під час участі в ток-шоу студенти отримують досвід спілкування з аудиторією, удосконалюють своє ораторське мистецтво.

Тема ток-шоу може змінюватися щотижня залежно від навчального плану. Цей вид інтерактивної діяльності легко комбінується з іншими методами навчання й добре вписуються в будь-яку структуру заняття. Ток-шоу не тільки посилює комунікативну спрямованість заняття, але сприяє подальшому розвитку репродуктивного творчого мислення студентів.

УДК 13.00.04

Конаржевська В.І., кандидат педагогічних наук, доцент, професор кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України

ПОНЯТТЯ ТА ІНТЕРПРЕТАЦІЯ ІНФОРМАЦІЇ В ПРОФЕСІОНАЛІЗМІ ВІЙСЬКОВОГО ПЕРЕКЛАДАЧА

Коли ми говоримо про професіоналізм фахівця, то відштовхуємося від вимог та ідеалів сучасної людини і, таким чином, намагаємося визначити нові цілі й зміст професійної освіти. У чому ж полягає сутність професіоналізму? По-перше, у його глибині – прояві не тільки теоретичних знань узагалі, а й у здатності виконувати практично конкретні види завдань, створювати нові засоби й види діяльності, переходити від уже засвоєної професійної діяльності до більш складної або такої, що відрізняється від неї, тобто йти в напрямку безперервної освіти. Ці принципи передбачають перехід від установки матеріалу на його редукування до його розуміння.

Характер сучасної комунікації, інтерпретації, тлумачення різного роду інформації зумовлює необхідність розробки загальної теорії розуміння, якою займається герменевтика. Інтерпретація тексту є процес пошуку особистих смислів, що, у свою чергу, наштовхує на інакше сприйняття проблеми розуміння.

Загальнофілософське тлумачення розуміння передбачає такий стан усвідомлення, який суб'єкт фіксує як впевненість створених уявлень і змісту. Усі явища можна інтерпретувати за допомогою положень, на які спираються знання, але така інтерпретація інформації неможлива без використання вже існуючих знань, що вимагають, у свою чергу, герменевтичного трактування. Таким чином, з'являється герменевтичне коло, яке відображує в пізнавальному процесі реальну ситуацію, що постійно виникає.

Визначення поняття герменевтики пов'язані із загальною теорією розуміння. Саме це завдання є основним у процесі професійної підготовки майбутнього перекладача на стадії реалізації. Існує думка, що активні суб'єкти навчання слідкують за своїм розумінням при зустрічі з новою інформацією, вони

перечитують чи прослуховують уривок тексту, якщо перестають розуміти його, задають питання й записують незрозумілу інформацію для з'ясування її в подальшому, а пасивні ігнорують проблему розуміння, тому не орієнтуються в плутанині, у пропусках інформації.

Якщо розуміння – це інтерпретація тексту, то можна вважати, що його смисл зрозумілий, але якщо розуміння тексту – це сприйняття, то майбутній перекладач може застосовувати ці ідеї та інформацію при вирішенні проблем і протиріч у випадку необхідності. Уже на етапі контакту з чужим текстом інтерпретація виникає як формулювання особистого питання до тексту. Ось чому не може існувати текст сам по собі, поза інтерпретацією. Такий порядок речей призводить до висновку, що інтерпретація тексту не має нічого спільного з розумінням, при запам'ятовуванні та інтерпретації тексту не можна з'ясувати, чи досяг суб'єкт навчання більш високого рівня сприйняття інформації чи ні.

Завдяки розумінню мовних виразів і комунікативних дій герменевтика покликана забезпечити інтерсуб'єктивність розуміння. При цьому роль мови – виключна, так як спілкування людей відбувається тільки на основі мовленнєвого розуміння. У мові має місце попередня схематизованість світу, яка лежить в основі будь-якого розуміння, а її розкриття – є мета герменевтики, що не повинна призводити до ірраціоналізму або своєрідного символічного фантазування. Застосовуючи герменевтичні методи, не слід забувати, що мислення майбутнього перекладача завжди має бути критичним.

Як бачимо, професіоналізм майбутнього перекладача підтверджує зв'язок між його критичною мисленнєвою діяльністю та розумінням отриманої інформації.

УДК 659.4

Лисичкіна І.О., кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України; **Лисичкіна О.О.**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов Національної академії Національної гвардії України

КОРПОРАТИВНИЙ ІМІДЖ НАЦІОНАЛЬНОЇ ГВАРДІЇ УКРАЇНИ: ЕМПІРИЧНІ РОЗВІДКИ

Цілісний імідж НГУ як силової структури має окремі конститuentи, як-то: індивідуальний імідж репрезентанта, корпоративний імідж, автоімідж, причому останній є реалізацією «бажаного іміджу» структури і формується у площині стратегічних комунікацій.

У межах цього дослідження окреслено особливості корпоративного іміджу

Національної гвардії України (далі НГУ) у сприйнятті широкою аудиторією в Україні. Ця емпірична розвідка базується на проведеному опитуванні шляхом он-лайн анкетування 181 респондента.

Корпоративний імідж НГУ є позитивним, причому більше половини (56,3%) опитуваних вважають, що НГУ має найкращий імідж серед силових структур України. Цей результат має обережно сприйматися, оскільки більшість опитуваних щодо корпоративного іміджу НГУ належали до лав НГУ. Опитувані асоціюють НГУ з позитивними концептами на кшталт робота, безпека, сучасність, надійність, життя, колеги, друзі, патріотизм, самовідданість, мужність тощо. Опитувані погоджуються, що НГУ є флагманом реформ у секторі безпеки та оборони України, має хорошу репутацію серед інших силових структур України та найвищий потенціал для розвитку серед інших силових структур в Україні. Результати анкетування свідчать, що взаємодія НГУ з іншими силовими структурами має позитивний характер, а військовослужбовці НГУ легко знаходять порозуміння з представниками інших силових структур під час виконання спільних завдань.

Опитувані, як військовослужбовці й службовці НГУ, так і широкий загал, цікавляться новинами про НГУ і вважають, що масмедіа України неупереджено розповідають про діяльність НГУ, новини про НГУ мають здебільшого позитивну тональність і в цілому є більш позитивними, ніж про інші силові структури. Опитувані погоджуються, що контент у соціальних мережах про НГУ окреслює характер діяльності НГУ та скоріше погоджуються, що контент у соціальних мережах краще висвітлює діяльність НГУ, ніж інших силових структур.

Робота над позитивним іміджем НГУ має стати одним із завдань стратегічних комунікацій, які повинні бути визначені концепцією стратегічних комунікацій НГУ. Подальші розвідки з обраної проблематики сприятимуть кращому розумінню механізму формування позитивного іміджу НГУ й побудови ефективних стратегічних комунікацій цієї силової структури.

УДК 378.371

Мірошниченко В.М., кандидат педагогічних наук, доцент кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України; **Бездітко А.Р.**, викладач кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України

МЕТОДИ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ МАЙБУТНІХ ОФІЦЕРІВ

Основним засобом відтворення ситуацій професійної діяльності на заняттях з англійської мови є рольові ігри. Під час рольової гри відбувається імітація

майбутньої професійної діяльності військовослужбовця, використовується аналіз конкретної ситуації, а також імітаційні вправи. Такі заняття характеризуються призначенням ролей, взаємодією учасників, які займають різні ігрові посади, та наявністю ігрового сюжету.

Зважаючи на всі відмінності ситуацій, що програються, рольова гра має відповідати таким вимогам: 1) гра має будуватися на основі ситуації професійної діяльності (проблемної ситуації), що передбачає висловлювання різних думок, включаючи елементи дискусії; 2) гра має включати сформульовані правила-завдання її проведення й відображати реальну ситуацію; 3) гра має бути мотивуючою, створювати умови для прийняття самостійних мовленнєвих дій; 4) гра має відповідати мовленнєвій компетенції майбутніх офіцерів; 5) гра повинна мати обмежені часові інтервали (від 45 до 90 хвилин).

Як свідчить досвід проведення ігор, розвиток змісту рольових ігор, їх сюжету залежить від таких чинників: підготовленості викладача, рівня вмінь та навичок мовленнєвої діяльності курсантів, моделювання системи типових ситуацій професійної діяльності, матеріального забезпечення гри, місця й часу проведення, використання комп'ютерної техніки, навчальних посібників, дидактичних матеріалів.

Успішне виконання ролей можливе за умови володіння інтонаційними моделями, що виражають емоції з метою реалістичного виконання ролей; ситуативно-обумовлений вибір мовних конструкцій з урахуванням професійно-орієнтованого спілкування; розуміння цілі гри й змісту, які необхідно виразити; вміння реалізувати певну ситуацію професійної діяльності.

Із точки зору орієнтування в ситуації мовленнєвого спілкування, важливим є вибір відстані, на якій відбувається спілкування; вибір знаків схвалення / несхвалення; використання викладачем вербальної чи невербальної реакції; вільне володіння широким арсеналом засобів навчального впливу; вміння підібрати достатньо диференційовані ситуації для курсантів; вміння варіювати навчальні завдання за змістом, ступенем складності; володіння курсантами певним лексичним запасом за певною темою, володіння розмовними кліше, сталими висловами. Зазначені умови дозволяють широко застосовувати рольові ігри на заняттях з іноземної мови, під час проведення яких можна одночасно розв'язувати складні завдання мовленнєвого й професійного спілкування.

Рольові ігри як засіб реалізації ситуації професійної діяльності мають такі переваги: у грі значно активізуються потенційні можливості особистості курсанта; ретельно організована гра обумовлює вмотивованість і сприяє ефективному формуванню навичок говоріння; у грі формується й виявляється потреба у вивченні іноземної мови, її використання для впливу на співрозмовника; у грі розвиваються не лише мовні здібності, але й інтелектуальні риси, формується особистість у цілому.

Установлено, що під час гри відтворюються військові, економічні, соціальні, моральні та інші чинники, що дозволяють організувати групову дискусію, створити змістовні діалоги іноземною мовою, які сприяють більш ефективному засвоєнню англійської мови.

УДК 811.133.1

Мокрій Я.О., старший викладач кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України; **Старух В.О.**, старший викладач кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України

ВИВЧЕННЯ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ ДЛЯ СПЕЦІАЛЬНИХ ЦІЛЕЙ ВІЙСЬКОВОСЛУЖБОВЦЯМИ НАЦІОНАЛЬНОЇ ГВАРДІЇ УКРАЇНИ

У зв'язку з процесами євроінтеграції в Україні постійно зростає попит на спеціалістів різних галузей зі знанням іноземної мови. Це стосується й військової сфери. Тісна співпраця Французької жандармерії та Національної гвардії України викликала необхідність у підготовці офіцерів Національної гвардії зі знанням французької мови на високому рівні. Якщо раніше вважалося достатнім вивчати іноземну мову традиційно, не враховуючи специфіку професії того, хто її вивчає, то зараз усе частіше говорять про новітні підходи у вивченні іноземної мови. Одним із таких підходів є FOS (французька мова для спеціальних цілей). Хоча сьогодні цей метод активно використовується у викладанні французької мови спеціалістам різних сфер діяльності (економіки, медицини, торгівлі та ін.), уважається, що вперше про нього заговорили саме у військовій сфері, коли виникла потреба викладання французької мови солдатам та офіцерам в африканських країнах.

Методика, яка була сформована в ті часи, зазнавши численних змін і вдосконалень, активно використовується й зараз у вивченні французької мови майбутніми офіцерами Національної гвардії. Це дає їм можливість не тільки вивчити мову як таку, але й використовувати її в усному та письмовому спілкуванні з франкомовними колегами, знайомитися з документами, науковими публікаціями у військовій галузі, отримати можливість стажування у Франції.

Розробка курсу французької мови для спеціальних цілей може бути складним завданням. Це передбачає аналіз потреб аудиторії, підбір автентичних матеріалів, розробку сценаріїв максимально наближених до реальних.

Розроблення курсу в рамках FOS складається з таких етапів:

- визначення потреб цільової аудиторії;
- аналіз цих потреб;

- підбір методичного матеріалу;
- викладання;
- оцінювання.

Незважаючи на всі позитивні сторони вивчення французької мови в рамках FOS, слід указати на його недоліки:

- деколи недостатня обізнаність викладача в професійній сфері курсантів;
- різний рівень знання французької мови в курсантів на момент початку занять;
- недостатня кількість розробок FOS саме у військовій сфері;
- відсутність мотивації в курсантів.

Перспективу подальших досліджень убачаємо в розробленні програм FOS для курсантів НА НГУ.

УДК 37.035.7:81'21

Монастирьова Л.В., доцент кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України; **Павлова О.О.**, доцент кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України

МІЖНАРОДНИЙ ДОСВІД ЗАПОБІГАННЯ КОНФЛІКТАМ ІЗ НАТОВПОМ У ПРОЕКЦІЇ НА ДІЯЛЬНІСТЬ НГУ

Сьогодні питанню запобігання конфліктам приділяється величезна увага. У проекції на діяльність Національної гвардії України (НГУ) вивчення проблеми появи та ефективного запобігання конфлікту, ведення переговорів і пошук згоди є одним із чинників забезпечення громадського порядку в державі, ствердження верховенства права, демократії й поваги до людини.

До поняття запобігання конфлікту входять численні дії, такі як спроби уникнути конфлікту та розв'язання конфлікту за допомогою таких методів – посередництво, підтримання миру, заходи щодо зміцнення довіри та неформальна дипломатія.

Масові заворушення можуть виникати з різних причин: політичні, економічні мотиви, національна ненависть або ворожнеча, провокації з боку організованої злочинності, протест проти дій органів влади й управління, незадовільна соціальна політика держави. Передумови, які сприяють виникненню масових заворушень – це наявність певних ситуацій нестабільності, напруженості, коли в населення виникає відчуття тривоги та невпевненості. Зазначені обставини обумовлюють загострення в міжособистісних відносинах, що виливається в постійну готовність виплеснути накопичену напругу.

Політичні інститути влади як за кордоном, так і в Україні розглядають «натовп» як будь-які масові прояви протесту, які не санкціоновані владою. Саме по собі утворення натовпу – це закономірний наслідок процесів, що виникають у будь-якому суспільстві. Спочатку натовп формується як засіб спільного виживання людей. Принципове питання не в тому, щоб взагалі не допускати утворення натовпу, а в тому, щоб направляти натовп як природний продукт самоорганізації суспільства з метою досягнення соціально корисних цілей. У цьому плані результатом управління натовпом має стати задоволення потреб учасників натовпу як спільності в рамках чинних соціальних та юридичних норм.

Практики та вчені наголошують, що найефективнішим комунікативним засобом попередження конфлікту є техніка «активного слухання», яка допомагає створити атмосферу комфорту й довіри між офіцерами НГУ та людей із натовпу. Також, завдяки комунікативній техніці «активного слухання» офіцери НГУ демонструють увагу до співрозмовника і показують, що вони його чують і розуміють. Ця техніка допомагає керувати емоційною стороною бесіди, заохочувати співрозмовника до продовження розмови замість того, щоб перейти до агресивних дій та загострення конфлікту.

«Активне слухання» може бути як вербальне так і невербальне. Невербальні прийоми активного слухання: показати свою зацікавленість у розмові (вимкнути мобільний телефон), показувати жестами й мімікою, що ви чуєте свого співрозмовника й розумієте його, підтримувати зоровий контакт із співрозмовником, але не дивитися дуже пильно, так як це може бути прийнято досить вороже та показати співрозмовнику вашу зацікавленість розмовою з ним. До вербальних прийомів активного слухання належать: тактика задавання «відвертих запитань», тактика «уточнення», тактика «перифразування», прийоми «емпатії», «віддзеркалення» та «підбиття підсумків».

Отже, уміння слухати є однією з найважливіших характеристик комунікативної компетенції офіцера НГУ в запобіганні конфлікту.

УДК 378.14.014.13

Мягка М.М., старший викладач кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України;
Єрмоєнко І.В., старший викладач кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України

ВИКОРИСТАННЯ ІНФОРМАЦІЙНО-КОМУНІКАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ У ВИКЛАДАННІ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ КУРСАНТАМ НАЦІОНАЛЬНОЇ АКАДЕМІЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ ГВАРДІЇ УКРАЇНИ

Технології стали невід'ємною частиною нашого життя. Викладання іноземних мов зазнало значних змін із технологічним прогресом. Найновіші технології

спонукають людей до вивчення мов та роблять цей процес цікавішим.

Із появою нових форм навчання, виникла необхідність використання інформаційно-комунікаційних технологій (ІКТ) у викладанні іноземної мови майбутнім офіцерам Національної гвардії України. На сьогодні їм потрібні знання іноземних мов для виконання службових обов'язків та навчання в Україні чи за кордоном.

Загалом ІКТ не замінюють традиційні методи та підходи. Вони дозволяють нам наблизити методіку викладання до сучасних вимог. ІКТ дозволяють поєднувати процеси вивчення, закріплення й контролю засвоєння навчального матеріалу, дозволяють більшою мірою індивідуалізувати процес навчання за рахунок збільшення частки індивідуальних та групових форм і методів навчання. Більше того, інформаційні технології допомагають підвищити мотивацію до навчання, розвинути критичне мислення, заощадити час на навчання; інтерактивність та мультимедійна візуалізація сприяє кращій репрезентації, а отже, кращому розумінню інформації.

Основними перевагами використання ІКТ у викладанні англійської мови курсантам НА НГУ є такі:

– ІКТ надають курсантам автентичні ресурси й матеріали для вивчення англійської мови в реальній практичній ситуації.

– Курсанти можуть навчатися самостійно. ІКТ дають можливість індивідуалізувати навчальний процес.

– Інформаційні технології допомагають підвищити мотивацію до навчання, розвинути творче мислення, заощадити час на навчання тощо.

Основними засобами активізації роботи з курсантами НА НГУ за рахунок використання інформаційно-комунікаційних технологій є:

– використання змішаного навчання. Віртуальна лабораторія MyEnglishLab – це інтерактивне середовище, де курсанти можуть навчатись поза аудиторією, практикувати вимову, слухати, читати й писати цілодобово. Для більш слабких курсантів роботи під час заняття недостатньо. Їм необхідно докласти більше зусиль, витратити більше часу на домашнє завдання, мати можливість контролювати свою роботу та прогрес, що легко зробити в онлайн-лабораторії;

– гейміфікація (використання ігор, симуляцій і віртуальних світів або впровадження ігрових механізмів у неігрові процеси).

Головними недоліками використання інформаційно-комунікаційних технологій у викладанні іноземної мови є трудомісткість підготовки до занять (розроблення планів на базі ІКТ; адаптування матеріалу до цілей навчальної програми тощо); відсутність комп'ютерів / відсутність доступу до Інтернету.

УДК 372.881.1+355/359

Пантелєєва О.Я., доцент кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України

ДОСВІД ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ ВІЙСЬКОВИМИ ФРАНЦУЗЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ

Мовна підготовка французьких військових здебільшого базується або на співпраці з цивільними, що працюють у військових формуваннях, або на надаванні військовим можливості набувати мовну освіту в цивільних навчальних закладах, що надає змогу перетворити їхній диплом у військовий сертифікат зі знання мови. Сьогодні «розмовляти якою-небудь іноземною мовою» – це незамінний інструмент для збільшення власних компетентностей та, навіть, що ще важливіше, своєї продуктивності. Цей постулат стосується не тільки дипломатів, політичних діячів або керівників підприємств, але й військових. Саме тому постає питання про те, що лінгвістична підготовка повинна зайняти те місце серед усіх аспектів військової освіти, на яке вона заслуговує.

Незважаючи на те, що в збройних силах Французької республіки існують підрозділи, чия діяльність спрямована на знайомство військових з іноземними мовами, із тактичної точки зору можна відзначити певні прогалини в галузі їхньої мовної підготовки, що утворилися за останні два десятиліття.

Питання необхідності вивчення іноземних мов постійно лунає в промовах керівників будь-яких військових закладів, що підкреслюють важливість уміння розмовляти саме англійською мовою. Цей факт обумовлено як участю Франції в різних військових операціях за межами країни в складі мультинаціональних підрозділів, так і різноманітними програмами співробітництва Міністерства оборони Франції, Великої Британії та США.

Вимоги щодо володіння іноземними мовами залежать як від місця виконання місії, так і від складу задіяного військового персоналу. У деяких країнах під час здійснення військових та миротворчих завдань розрізняють більш ніж один регістр мови, тобто це може бути мова командування або регіональна мова в зоні здійснення операції. Важливо відзначити, що в подібних випадках представники однієї країни, у нашому випадку Франції, знаходячись в інтернаціональному оточенні, між собою розмовляють англійською.

Підсумовуючи викладене вище, зазначимо, що список аргументів щодо вивчення іноземної мови військовими в жодному разі не є вичерпаним, тому що лінгвістична компетентність не тільки збільшує «цінність» військового, але є саме ключовою компетентністю, що стосується як офіцерів, так й унтер-офіцерів.

Створення центрального органу мовної освіти військових є важливим інструментом їхньої ефективної підготовки.

УДК 808.53

Пелепейченко Л.М., доктор філологічних наук, професор, професор кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України

РЕАКЦІЯ НА ЧОРНИЙ ПІАР В УМОВАХ СТРАТЕГІЧНИХ КОМУНІКАЦІЙ

Стратегічні комунікації уже давно відомі як важливий напрям роботи в будь-яких сферах життя соціуму, зокрема й у діяльності силових структур України та світу. Однією з ключових цілей стратегічних комунікацій є формування і підтримання іміджу військових частин загалом та їх підрозділів. На названу мету спрямовані зусилля відділів інформації і комунікації, зв'язків із громадськістю і багатьох інших. Результативність цієї роботи не викликає сумнівів, проте іноді з'являються непередбачувані перешкоди, зокрема чорний піар – меседж на сторінках ЗМІ чи в мережі Інтернету, який подає нищівну критику про організацію чи її підрозділ, часто безпідставну або перебільшену. Якою має бути реакція військової організації? Як забезпечити непохитність її позитивного іміджу з огляду на те, що люди, як правило, більше вірять негативним повідомленням? Необхідними стають пошуки відповіді на наведені і пов'язані з ними запитання, а отже, тема цієї роботи є актуальною.

Ознайомлення з теоретичними джерелами засвідчило, що адекватні реакції на чорний піар обґрунтовані для менеджменту, бізнесу, торгівлі, сфери обслуговування. Стосовно діяльності військових структур науково обґрунтованої відповіді на заявлені питання поки що немає.

Мета нашого дослідження – обґрунтувати типи комунікативної реакції на меседжі чорного піару, представленого в Інтернеті і спрямованого на діяльність Національної гвардії України.

Спочатку назвемо основні можливі типи реакції: мовчання (відсутність будь-якої відповіді); виправдування; пояснення; спростування наведених негативних фактів (якщо інформація фейкова); відволікання уваги на іншу тему; заповнення інформаційного простору позитивною інформацією; переконання аудиторії у дріб'язковості негативних фактів; комунікативна атака на суб'єктів критики (за принципом «сам такий»).

У поданому переліку є типи, неприйнятні для діяльності поважних організацій і установ, якою є і НГУ, тому відразу відхилимо виправдування; відволікання

уваги на іншу тему та переконання аудиторії у дріб'язковості негативних фактів. Вибір із переліку конкретного типу реакції залежить від виду та змісту самого чорного піару.

Розмежуємо види чорного піару за ознакою джерела, виділивши дві групи: а) чорний піар, суб'єктом поширення якого є агресор інформаційної війни, б) чорний піар, що виходить із уст українських журналістів. Основним способом протидії чорному піару інформаційної війни є контратака. Якщо ж чорний піар іде від українських журналістів, то у виборі типу реакції на нього необхідно враховувати декілька чинників, а саме: 1) право журналістів на свободу слова і критику; 2) методи чорного піару, використані журналістом; 3) істинні наміри журналіста, його інтенції (подати справедливую критику – подати сенсаційну новину – продемонструвати свою обізнаність, використавши стратегію самопрезентації, чи щось інше).

Обираючи тип реакції, необхідно звернути увагу на ознаку повторюваності того самого виду чорного піару. Якщо критика за один і той самий факт нагадує серіал (мільну оперу), тип реакції має бути більш активним.

На матеріалі аналізу прикладів чорного піару, спрямованого проти НГУ, ми дійшли до висновку, що найбільш ефективними типами реакції на негативні меседжі є такі: пояснення; спростування наведених негативних фактів (якщо інформація фейкова); обов'язкове заповнення кіберпростору позитивною інформацією; у разі відповіді агресорам інформаційної війни – контратака на суб'єктів критики.

УДК 371.3:811.111

Підлужна І.А., старший викладач кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України

ВИКОРИСТАННЯ КОНТРОЛЮ В КОМУНІКАТИВНО-ОРІЄНТОВАНОМУ ВИКЛАДАННІ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Зміни парадигми освіти вищої школи ХХІ сторіччя з основним центром уваги до особистості того, хто навчається, та їхніх потенційних можливостей саморозвитку, не могли не вплинути на сучасну методику викладання іноземних мов, зокрема на формування нових підходів до проблеми контролю у вищій школі й розроблення тестів, які б відповідали вимогам кредитно-модульної системи. Перед викладачами вищої школи постало завдання наблизити тестування та інші види контролю до реальних ситуацій іншомовного спілкування. Тести мають поєднувати в єдине ціле всі мовні й мовленнєві навички й уміння, а також здатність розуміти значення слів із контексту та креативність. Такі форми тестування стають усе більш

популярними в різних країнах. Вони включають: завдання з відкритою відповіддю; проекти з реального життя; портфоліо; експерименти; творчі майстерні; написання есе; групові проекти.

Комунікативно-орієнтоване навчання передбачає формування в студентів комунікативної компетенції – здатності користуватись мовою залежно від конкретної ситуації. У комунікативно-орієнтованому викладанні іноземної мови зміст заняття з іноземної мови побудовано згідно зі змістом повідомлень, які необхідно передати мовними засобами тому, хто навчається, та залежно від тих функцій, для яких буде використовуватись іноземна мова. До категорій завдань у системі контролю, що фокусуються на повідомленні, відносяться:

1) Передача інформації – комунікативне завдання, у якому інформація передається від одного носія інформації до іншого, наприклад із тексту до схеми, діаграми чи таблиці. Такі завдання можуть використовуватись в усіх видах контролю: усному або письмовому, у тестовій чи нетестовій формі, в індивідуальній, парній чи груповій роботі на будь-якому рівні навчання. Вони концентрують увагу тих, хто навчається, на змістовій складовій завдання, таким чином допомагають розвинути комунікативну компетенцію.

2) Інформаційний розрив – комунікативне завдання, у якому кожен учасник отримує тільки частину інформації, і для успішного розв'язання задачі, проблеми необхідно дістати іншу частину інформації в інших учасників комунікації. Такі завдання можуть використовуватись в усному контролі, у тестовій формі, у парній чи груповій роботі на будь-якому рівні навчання.

3) Вирішення проблеми – комунікативне завдання з проблемою для вирішення, яка не стосується мовних явищ самих по собі. Такі завдання можуть використовуватись в усіх видах контролю: усному або письмовому, у тестовій чи нетестовій формі, в індивідуальній, парній чи груповій роботі на будь-якому рівні навчання.

4) Рольова гра – комунікативне завдання, у якому кожен учасник отримує роль, і має розробити власну мовну поведінку згідно до завдання. Такі завдання можуть використовуватись в усному контролі у нетестовій формі, у парній чи груповій роботі на будь-якому рівні навчання.

Мовні тести в комунікативно-орієнтованому середовищі повинні сприяти підвищенню ефективності навчання, якщо вони відповідають таким вимогам: формат і характер завдань тесту мають відповідати меті й об'єктам тестування; тести мають бути доступними за формою й змістом; складність тестів має бути відповідною до рівня, що зазначений у специфікаціях тесту; тести мають ставити проблемні завдання, що базуються на реальних ситуаціях спілкування; тести мають представляти собою певну навчальну цінність.

Якісна система контролю не тільки сприяє підвищенню успішності навчання, але й підвищує рівень мотивації майбутніх перекладачів.

УДК 378.011.3-057.175:811

Попович Н.Г., старший викладач кафедри іноземних мов Національної академії Національної гвардії України

ОСНОВНІ ВИМОГИ ДО ПІДГОТОВКИ ВІЙСЬКОВИХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ

Загальновідомо, що Національна гвардія України – це військове формування з правоохоронними функціями, яке входить в систему Міністерства внутрішніх справ України і призначене для виконання завдань по захисту та охороні життя, прав, свобод і законних інтересів громадян України. Для того щоб гідно виконувати усі ці завдання, НГУ змушена дбати про належну підготовку високо кваліфікованих кадрів з усіх напрямків своєї діяльності, у тому числі і про військових перекладачів.

Практична діяльність військового перекладача вимагає спеціальної підготовки, навичок та умінь. Вона охоплює всі види й способи перекладу: від письмового перекладу статутів і документів до усного перекладу при радіообміні, не виключаючи й двобічний переклад при розмові на військові теми, або синхронний переклад та роботу з військовою кореспонденцією, а також анотування й реферування військових, військово-технічних і військово-політичних текстів. Тому вимоги, які висуваються до військового перекладача-референта, зумовлені специфікою роботи й тому виключно високі.

До військових матеріалів, з якими доводиться мати справу перекладачеві-референту, зазвичай відносять військово-художні матеріали, військово-публіцистичні та військово-політичні матеріали, військово-наукові та військово-технічні матеріали, акти військового управління (різні військові документи). У військовому перекладі дуже велике значення має точність перекладу, так як перекладений матеріал може служити основою для прийняття важливих рішень, проведення військових операцій та ін. Тому адекватність перекладу військових матеріалів передбачає не тільки точну передачу змісту матеріалу, але і більш ретельну передачу його структурної форми, порядку частин і розташування матеріалу, послідовності викладу і ряд інших факторів, які можуть здаватися непотрібними, формальними, але мають велике значення для військового фахівця. Наприклад, у бойових документах порядок пунктів і підпунктів, їх позначення, точність передачі дат і часу, координат, географічних назв, нумерація та найменування частин і підрозділів та інші дані.

Однією з важливих проблем досягнення адекватності перекладу є передача стилю оригіналу. Стилiстичний аспект перекладу полягає в правильному підборі лексико-граматичних засобів відповідно до загальної функціонально-комунікативної спрямованості оригіналу й з урахуванням наявних літературних норм мови, якою робиться переклад. Стил ь військових матеріалів не є

однорідним. Тому перекладач повинен прагнути передати матеріал оригіналу, використовуючи український військовий стиль викладу відповідних матеріалів, нейтралізуючи українською мовою наявну найчастіше в оригіналі зайву образність і фамільярно-розмовні та жаргонні елементи, оскільки вони не характерні для українських військових матеріалів. Стиль викладу українською мовою повинен відповідати нормам військової мови, прийнятим для відповідного виду матеріалу. Військовий перекладач зобов'язаний також добре знати і правильно розуміти не тільки іноземну військову термінологію, але й усі національні особливості військової справи, включаючи концепцію іноземної військової доктрини, організаційну структуру військового формування, використане озброєння, форми звертання, форми діловодства, службу штабів, словом усе, що характеризує це іноземне військове формування.

Отже, для успішного здійснення військового перекладу перекладач повинен не тільки добре володіти відповідною іноземною мовою й військовою термінологією, але й бути в достатній мірі освіченою людиною в області військової справи взагалі й прекрасно знати всі особливості іноземних силових структур. Без цих додаткових нелінгвістичних знань не може бути й фахівця в цій галузі діяльності.

УДК 81 42

Ревуцька С.М., кандидат педагогічних наук, доцент, професор кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій гуманітарного факультету Національної академії Національної гвардії України

КОМПЕТЕНТНІСТЬ ПРАВООХОРОНЦІВ ЩОДО МОВНОЇ РЕАЛІЗАЦІЇ СОЦІАЛЬНИХ ЗАВДАНЬ

Взаємовідносини між людиною й суспільством у наш час досліджують представники різних галузей знань. Стратегічне управління комунікацією передбачає систематичне планування й корегування потоку інформації. Інформація, що стосується соціальних завдань, як правило, спрямована на досягнення суспільно корисних цілей, а також на забезпечення інтересів держави.

Питання про специфіку соціальних завдань у контексті стратегічних комунікацій ще глибоко не розкриті, а проблеми, пов'язані з аналізом соціальних завдань як чинником комунікації, поки що залишаються поза увагою дослідників.

Потреба в осмисленні функціонування мови в сучасних умовах, необхідність аналізу специфіки соціальних завдань у контексті стратегічних комунікацій,

незадовільний стан вивченості зазначених проблем свідчать про актуальність теми цієї роботи.

Соціальні завдання логічним чином пов'язані із соціальними програмами. Зрозуміло, що соціальне завдання полягає в досягненні благодійних, безоплатних і некомерційних цілей, це завдання стосовно життєвих ідеалів і цінностей усього суспільства, а не окремих компаній, фірм, осіб, гаманців. Соціальні завдання виключають поняття «моє» й цілком пов'язані з поняттям «наше», вони стосуються суспільних проблем та шляхів їх розв'язання.

Мовна реалізація соціальних завдань відбувається в межах соціального дискурсу. Метою соціального дискурсу є створення певної основи для виконання соціальних завдань, спонукання адресатів до дії.

Автор дискурсу, перш за все, піклується про необхідний йому результат, про ефективність повідомлення і, відповідно, про те, як оформити повідомлення для того, щоб отримати цей результат. Не завжди вся необхідна для сприйняття адресатом інформація на поверхні. Для адекватного сприйняття дискурсу виявлення прихованої інформації часом є важливішим, аніж сприйняття інформації, що лежить на поверхні.

У процесі сприйняття дискурсу той, кому цей дискурс адресований, несвідомо відтворює ментальну модель автора. Вона є своєрідною моделлю думки, яка характеризує явище в цілому шляхом встановлення відносин між його компонентами. У структурі ментальної моделі зазвичай виділяють три основні компоненти: пресупозицію, пропозицію та імплікацію. Кожний правоохоронець повинен бути ознайомлений зі структурою ментальної моделі та специфікою мовної реалізації її компонентів.

Здатність робити аналіз соціального дискурсу, що містить соціальні завдання, – важливий складник створення позитивного комунікативного іміджу українського правоохоронця.

УДК 372.881.1

Сінна Л.Ю., доцент кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України

СТРАТЕГІЇ ВИПРАВЛЕННЯ ПОМИЛОК КУРСАНТІВ ПІД ЧАС НАВЧАННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

Питання про виправлення помилок під час вивчення англійської мови є дуже актуальним і важливим. Саме аналіз «проблемних» питань у вивченні іноземної мови є ключовим, а їх виправлення й доопрацювання сприяє вдосконаленню всіх чотирьох видів мовленнєвої діяльності.

Беззаперечним є факт, що помилки не можна ігнорувати, вони повинні бути виявленими й виправленими. На нашу думку, одним із завдань викладача є навчити курсантів визначати й усвідомлювати власні помилки. Спосіб корекції курсантських помилок залежить від різних чинників (мета й завдання заняття, рівень курсанта тощо). Одним із таких чинників є вид мовлення: усне чи писемне. Для кожного з цих видів мовлення є певні методики застосування способів виправлення помилок. Розглянемо їх детальніше.

Під час виконання вправ на розвиток усного мовлення викладач має можливість використовувати декілька прийомів виправлення помилок:

– Часова лінія. Такий спосіб застосовується в разі необхідності вдосконалення навичок використання граматичних часів. Викладач звертає увагу на помилки вживання часової форми дієслова, звертаючись до наочності.

– Фонетичні символи. Цей спосіб використовується в разі неправильного вимовляння звуків. Викладач записує правильний символ на дошці й звертає увагу на його правильну вимову.

– Виправлення після мовлення. Такий спосіб корекції вживається доволі часто. Він має свої переваги, адже викладач має час записати навіть незначні помилки й більш детально зупинитися на причині їх виникнення в мовленні курсанта.

– Взаємокорекція та самокорекція. Під час застосування такого способу виявлення помилок група є більш зосередженою й сфокусованою. Курсанти уважніше слухають одне одного й жвавіше обговорюють «недоліки» під час мовлення.

Корекція писемного мовлення має на меті виявлення помилок у письмових роботах. Зазвичай, це є виправлення помилок безпосередньо викладачем, самовиправлення або виправлення одного курсанта іншим.

Слід зазначити, що важливою умовою ефективності такого виду роботи є активна співпраця викладача з курсантами, різноманітність способів реагування на помилки (ігнорування помилок включно), а також індивідуальний підхід до кожного з тих, хто навчається.

УДК 811.411.21

Спільник Т.М., кандидат філологічних наук, доцент, професор кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України

ДОСВІД НІМЕЧЧИНИ В НАВЧАННІ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ВІЙСЬКОВОСЛУЖБОВЦІВ

Модернізація військової освіти висуває нові вимоги до фахової освіти майбутніх офіцерів загалом, і офіцерів Національної гвардії України зокрема. Невід'ємною ж частиною фахової освіти сучасних військовослужбовців є,

безумовно, і їхня іншомовна підготовка.

Співпраця з партнерами з інших країн, участь у багатонаціональних контингентах передбачає те, що військовослужбовці не лише повинні вміти спілкуватися іноземною мовою й успішно здійснювати комунікацію в межах професійної діяльності, вони обов'язково повинні володіти знаннями, необхідними для ведення міжкультурного діалогу.

З огляду на це видається доцільним звернутися до досвіду Німеччини в навчанні іноземної мови фахівців військової галузі.

Центральною установою, яка здійснює всебічну лінгвістичну підготовку військовослужбовців, працівників державних та земельних служб, а також надає можливість підвищувати кваліфікацію для викладачів іноземних мов, є Федеральне відомство іноземних мов (das Bundessprachenamt), яке знаходиться у м. Гюрт.

Федеральне відомство іноземних мов – це організація, яка підпорядковується Федеральному міністерству оборони Німеччини, і до кола завдань якої входить навчання іноземних мов, усний та письмовий переклад.

Іншомовна підготовка у Федеральному відомстві іноземних мов здійснюється більше ніж п'ятдесятьма мовами. Окрім військовослужбовців Бундесверу, вивчати іноземні мови у Федеральному відомстві можуть службовці цивільних федеральних та земельних служб, а також поліцейські.

Серед великої кількості іноземних мов, які можна вивчати у Федеральному відомстві, особливого значення набуває навчання німецької мови як іноземної (Deutsch als Fremdsprache, DaF). Щорічно понад сімсот військовослужбовців з майже шістдесяти країн світу мають можливість вивчати німецьку мову у Федеральному відомстві іноземних мов у м. Гюрт. Крім того, Федеральне відомство пропонує підвищення кваліфікації для викладачів з інших країн, які викладають німецьку мову як іноземну у вищих військових навчальних закладах.

Особливістю іншомовної підготовки військовослужбовців у Федеральному відомстві іноземних мов є те, що навчання спрямоване насамперед на розвиток комунікативних навичок, які є необхідними для успішного здійснення фахівцями військової сфери комунікації іноземною мовою в межах їхньої професійної діяльності.

УДК 11.111: 004.77

Шарапова О.В., кандидат педагогічних наук, доцент кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій Національної академії Національної гвардії України

ОНЛАЙН-ПЛАТФОРМА MYENGLISHLAB

В умовах освітньої реформи в Україні зростає попит на якісні навчальні матеріали орієнтовані на потреби студентів, на їхні індивідуальні стилі учіння.

У вік цифрових технологій викладачі стикаються з проблемою вибору – доводиться ретельно розглядати переваги та недоліки тих чи інших цифрових інструментів, обирати найкращі, щоб зробити викладання більш ефективним, а процес навчання більш привабливим для студентів. На нашу думку, додатковий інтернет-компонент до паперових підручників з англійської мови – MyEnglishLab – це розумне рішення для задоволення потреб як викладачів, так і студентів. У тезах ми представляємо сам компонент MyEnglishLab, стисло описуємо його можливості.

Інструмент MyEnglishLab розроблений Pearson Education для змішаного навчання Серед величезного різноманіття інструментів для змішаного навчання у світовому академічному суспільстві MyEnglishLab вважається одним із найпотужніших. MyEnglishLab – це спеціалізована цифрова система управління процесом вивчення англійської мови. Він надає викладачам вміст курсу в Інтернеті, економить час завдяки функції автоматизованого оцінювання завдань і впроваджує систему додаткової підтримки студентів. Коли студенти виконують домашні завдання, вони отримують підказки та поради для заохочення й підтримки навчання. MyEnglishLab забезпечує просте управління онлайн-класом і дає можливість експортувати результати оцінювання. Спостереження показують, що використання цієї онлайн платформи в навчальному процесі може допомогти покращити результати студентів і позитивно впливає на процес в цілому. MyEnglishLab можна використовувати на настільних комп'ютерах, планшетах та мобільних телефонах, удома або в Академії.

Використання онлайн-платформи дозволяє студентам працювати у власному темпі. Варто наголосити, що в банку завдань MyEnglishLab є завдання на відпрацювання лексичного й граматичного матеріалу кожного уроку підручника, є завдання з читання, аудіювання й письма. Там є навіть фонетичні вправи, де студенти записують відповіді за допомогою мікрофона, а викладач прослуховує й перевіряє. Такі вправи відносяться до категорії Teacher Graded Tasks.

Отже, після аналізу останніх тенденцій викладання англійської мови в Україні та за кордоном, проведення спостережень у своїй аудиторії ми робимо висновок, що використання інновацій у навчальному процесі є важливим для задоволення сучасних вимог до якості освіти. Цифрова грамотність вважається однією з ключових навичок XXI століття, і її потрібно розвивати належним чином. Упровадження технологій у процес викладання та навчання є корисним як для викладачів, так і для студентів / курсантів. Використовуючи онлайн-платформу, таку як MyEnglishLab, викладачі отримують незамінну підтримку у викладанні, студенти підвищують власний рівень цифрової грамотності, а також показують успішні результати навчання та високий рівень оволодіння навчальним матеріалом. Перспективи подальшого використання MyEnglishLab під час

*Секція № 5. Актуальні проблеми лінгвістичного забезпечення
та стратегічних комунікацій*

підготовки студентів та курсантів Національної академії Національної гвардії України невичерпні. Уважаємо доцільним провести дослідження з тестування й перевірки ефективності змішаного навчання з використанням онлайн-компонента MyEnglishLab у наступному навчальному році.

Богданова О.В., Заботнова М.В. СТРАТЕГІЧНІ КОМУНІКАЦІЇ ПІД ЧАС СПІЛКУВАННЯ ЗІ ЗМІ	4
Дорошина Л.Ф., Ткач П.Б. ПЕРЕГОВОРИ ЯК ВИД ДІЛОВОЇ КОМУНІКАЦІЇ У ФОРМУВАННІ ЛІДЕРСЬКИХ ЯКОСТЕЙ ТА КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ МАЙБУТНЬОГО ОФЦЕРА....	5
Ільченко О.А. ТЕХНОЛОГІЇ МЕДІАМАНІПУЛЯЦІЙ.....	6
Карпенко Н.А., Щербина В.В. ТОК-ШОУ ЯК ЗАСІБ ФОРМУВАННЯ КОМУНІКАТИВНИХ НАВИЧОК МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ.....	8
Конаржевська В.І. ПОНЯТТЯ ТА ІНТЕРПРЕТАЦІЯ ІНФОРМАЦІЇ В ПРОФЕСІОНАЛІЗМІ ВІЙСЬКОВОГО ПЕРЕКЛАДАЧА	9
Лисичкіна І.О., Лисичкіна О.О., КОРПОРАТИВНИЙ ІМІДЖ НАЦІОНАЛЬНОЇ ГВАРДІЇ УКРАЇНИ: ЕМПІРИЧНІ РОЗВІДКИ.....	10
Мірошниченко В.М., Бездітко А.Р. МЕТОДИ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ МАЙБУТНІХ ОФЦЕРІВ.....	11
Мокрій Я.О., Старух В.О. ВИВЧЕННЯ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ ДЛЯ СПЕЦІАЛЬНИХ ЦІЛЕЙ ВІЙСЬКОВОСЛУЖБОВЦЯМИ НАЦІОНАЛЬНОЇ ГВАРДІЇ УКРАЇНИ.....	13
Монастирська Л.В., Павлова О.О., МІЖНАРОДНИЙ ДОСВІД ЗАПОБІГАННЯ КОНФЛІКТАМ ІЗ НАТОВПОМ У ПРОЕКЦІЇ НА ДІЯЛЬНІСТЬ НГУ.....	14
Мягка М.М., Єрмоменко І.В. ВИКОРИСТАННЯ ІНФОРМАЦІЙНО-КОМУНІКАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ У ВИКЛАДАННІ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ КУРСАНТАМ НАЦІОНАЛЬНОЇ АКАДЕМІЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ ГВАРДІЇ УКРАЇНИ	15
Пантелєєва О.Я. ДОСВІД ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ ВІЙСЬКОВИМИ ФРАНЦУЗЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ	17
Пелепейченко Л.М. РЕАКЦІЯ НА ЧОРНИЙ ПІАР В УМОВАХ СТРАТЕГІЧНИХ КОМУНІКАЦІЙ	18
Підлужна І.А. ВИКОРИСТАННЯ КОНТРОЛЮ В КОМУНІКАТИВНО-ОРІЄНТОВАНОМУ ВИКЛАДАННІ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ	19
Попович Н.Г. ОСНОВНІ ВИМОГИ ДО ПІДГОТОВКИ ВІЙСЬКОВИХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ	21
Ревуцька С.М. КОМПЕТЕНТНІСТЬ ПРАВООХОРОНЦІВ ЩОДО МОВНОЇ РЕАЛІЗАЦІЇ СОЦІАЛЬНИХ ЗАВДАНЬ	22
Сінна Л.Ю. СТРАТЕГІЇ ВИПРАВЛЕННЯ ПОМИЛОК КУРСАНТІВ ПІД ЧАС НАВЧАННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	23
Спільник Т.М. ДОСВІД НІМЕЧЧИНИ В НАВЧАННІ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ВІЙСЬКОВОСЛУЖБОВЦІВ.....	24
Шарапова О.В. ОНЛАЙН-ПЛАТФОРМА MYENGLISHLAB	25

Для нотаток

Для нотаток

Для нотаток

НАУКОВО-ПРАКТИЧНА КОНФЕРЕНЦІЯ

“Службово-бойова діяльність Національної гвардії України: сучасний стан, проблеми та перспективи”

Секція 5

Збірник тез доповідей

Відповідальний за випуск: *І.Є. Морозов*

Комп'ютерне складання і верстання: *С.О. Воробйов;
О.В. Ніконенко;
Ю.І. Купрієнко;
І.В. Грачова;
О.О. Єсіпова;
Т.Р. Серенко*

Формат 60x84¹/₁₆. Ум. друк. арк. 3,49.
Тираж 50 прим. Зам. № 279

Видавець і виготовлювач Національної академії Національної гвардії України
майдан Захисників України, 3, м. Харків-1, 61001.
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 4794 від 24.11.2014 р.